

September 9, 1974

**Letter, Klaus Barthelt, Chairman of the Board of
KWU, to State Secretary Detlev Rohwedder, Federal
Ministry for Economic Affairs**

Citation:

"Letter, Klaus Barthelt, Chairman of the Board of KWU, to State Secretary Detlev Rohwedder, Federal Ministry for Economic Affairs", September 9, 1974, Wilson Center Digital Archive, Bundesarchiv, B 196/10561. Contributed by Stephan Kieninger and translated by Bernd Schaefer. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300564>

Summary:

This is a letter anticipating Rohwedder's visit with Dr. Etemad in Iran and gives a brief of what to discuss.

Credits:

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

German

Contents:

Original Scan

Translation - English

KLAUS BARTHELT

VORSTAND DER KERNKRAFTWERKE
DER KERNKRAFTWERK-UNION AKTIENGESELLSCHAFT

8120 Erlangen - Max-Planck-Straße 12 u. 14 - Telefon 09131 18 27 00

9. September 1974

Herrn Staatssekretär
Dr. Detlev Rohwedder
Bundesministerium für Wirtschaft

5300 Bonn-Duisdorf
Villemomblerstr. 76

Sehr geehrter Herr Dr. Rohwedder!

Im Zusammenhang mit dem bevorstehenden Besuch von Herrn Dr. Etemad, Iran, Ende dieses Monats in der Bundesrepublik darf ich mir erlauben, Ihnen die beiden KWU-internen Notizen bzw. Briefe zu übersenden, wobei ich vielleicht erwähnen darf, daß die Siemens-Vertretung in Iran zugleich auch unsere KWU-Vertretung dort ist.

Der in der internen Notiz erwähnte Dr. Arabian ist so etwas wie die rechte Hand von Herrn Dr. Etemad und mir aus den Verhandlungen in Teheran wohl bekannt. Wenngleich ich mich natürlich über seinen sehr positiven Bericht über den Stand der Dinge freue, so möchte ich doch hinzufügen, daß nach der allgemeinen Lebenserfahrung mich dieser Bericht gerade wegen seines so sehr positiven Inhalts einigermaßen beunruhigt. Normalerweise sind die Dinge in dem Stadium, in dem sich das Projekt Kernkraftwerk Iran befindet, nicht so günstig; insbesondere nicht, wenn ich es mit meinen Landeserfahrungen im Iran vergleiche, die ich dort vor Jahren habe sammeln können. Dennoch: Dies ist der Bericht von Dr. Arabian, der sich hinsichtlich seines positiven Inhalts mit den eigenen Eindrücken unserer Männer deckt, die im Zusammenhang mit der Übergabe unseres Angebotes vor einigen Wochen in Teheran anwesend waren.

Zur Sache ist zu sagen, daß unsere Männer in Moskau erfolgreich verhandelt und die Vereinbarung getroffen haben, daß wir in den Jahren 1976 bis 1978 unter Beistellung des erforderlichen Natururans angereichertes Uran mit etwa 390 t Trennarbeitseinheit beziehen, welches für die Brennelement-Erstausstattungen entweder eines 1200 MWe-Kernkraftwerkes oder zweier 600 MWe-Kernkraftwerke ausreicht.

- 2 -

Wie Sie wahrscheinlich wissen, haben die Franzosen bei den Gesprächen mit den Iranern eine Preisprüfung ihres Preises zugestanden. Um Chancengleichheit zu der von den Franzosen abgegebenen Preiserklärung zu erhalten, haben wir nach eingehender Überlegung im Angebot die als weitere Anlage diesem Brief beigefügte Aussage gewählt, die von Herrn Dr. Etemad begrüßt wurde. Er äußerte allerdings den Wunsch, diesen Komplex in Bonn bei seinem Besuch nochmals aufzugreifen, um seitens Ihres Ministeriums die entsprechende Rückversicherung zu erhalten.

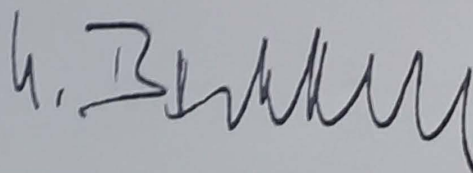
Bei der Wahl der beigefügten Formulierung wurde insbesondere unter Berücksichtigung der Tatsache, daß es sich um keine hoheitliche Preisprüfung handelt, davon ausgegangen, daß diese Prüfung von der für den Erlanger Bereich zuständigen Preisüberwachungsstelle in Ansbach vorgenommen werden kann. Ich wäre dankbar, wenn in der Zwischenzeit von Ihnen eine Überprüfung dieser Möglichkeit veranlaßt werden könnte, so daß bei dem Besuch von Herrn Dr. Etemad von Ihrer Seite die erwartete Bestätigung abgegeben werden kann.

Im Übrigen habe ich die Hoffnung, daß Sie im Besitz des Berichtes von Herrn Dr. Gerhardt von der deutschen Botschaft in Teheran sind, der nach einem Gespräch mit Herrn Dr. Etemad ebenfalls berichtet hatte, daß der Schah den positiven Bericht von Herrn Dr. Etemad über unser Angebot offenbar wohlwollend aufgenommen zu haben scheint.

Haben Sie noch einmal sehr herzlichen Dank für alle Unterstützung, die Sie uns bisher gewährt haben. Wir wären aus Beschäftigungsgründen außerordentlich dankbar und zufrieden, wenn dem iranischen Projekt Erfolg beschieden sein würde, insbesondere deswegen, weil es sich hier in einem doch extremen Ausnahmefall einmal um ein Projekt handelt, das nicht mit einer Finanzierungsnotwendigkeit aus der Bundesrepublik begleitet ist.

Mit sehr freundlichen Grüßen

Ihr



Anlagen

Klaus Barthelt^[1]
Chairman of the Board of the Deutsche Kraftwerksunion^[2] [KWU]
Hammerbacherstr. 12-14
8520 Erlangen
Telefon 09131/182700
9 September 1974
Mr. State Secretary
Dr. Detlev Rohwedder^[3]
Federal Ministry for Economic Affairs
5300 Bonn-Duisdorf
Villemomblerstr. 76

Dear Mr. Dr Rohwedder!

In context of the upcoming visit of Mr. Dr. Etemad^[4], Iran, at the end of this month I humbly submit you the attached KWU notes respectively letters^[5]. I might want to mention that the Siemens representation in Iran is doubling as our KWU representation there.

The Dr. Arabian mentioned in the internal note is someone like the right-hand man of Mr. Dr. Etemad whom I know well from the negotiations in Tehran. Although I am obviously delighted by his very positive report concerning the status of the project, I still want to add that, according to my overall life experience, this report is also somewhat unsettling me in particular because of his very positive content. Usually the developments at that stage, where the project Nuclear Power Plant Iran currently is, are not this favorable; especially not so, if I can compare with country experiences in Iran I was able to gain on site some years ago. Nonetheless: This is the report from Dr. Arabian, which regarding its positive content is confirmed by the impressions of our men, who in the context of submitting our offer were present in Tehran some weeks ago.

Regarding the project it can be said that our men have negotiated successfully in Moscow and reached an agreement that we will receive in the years 1976 to 1978, with our procurement of the required natural uranium, enriched uranium with about 390 tons separative work units. This is sufficient for the first fuel element initial stockings of either a 1200 Megawatt nuclear power plant or two 600 Megawatt nuclear power plants.

As you probably know, the French have conceded a pricing review of their price in their talks with the Iranians. In order to achieve equal opportunity with the pricing declaration submitted by the French, we did select after intensive deliberation to include the following statement in the offer, which is attached to this letter as another appendix.^[6] This was welcomed by Dr. Etemad but he also stated his request to address this complex again during his visit to Bonn, in order to receive from your Ministry an according reassurance.

When selecting the attached phrasing, we acted in particular based on the consideration of the fact that this is not an official state pricing review. We were acting from the understanding that this review can be undertaken by the pricing supervisor office in Ansbach, which is in charge of the Erlangen area. I would be grateful to you if you could in the meantime arrange a review of this option, so that during the visit of Mr. Dr. Etemad the expected confirmation can be provided from your side.

Furthermore, I hope that you are in possession of the report by Mr. Dr. Gerhardt from the German Embassy in Tehran. After a meeting with Mr. Dr. Etemad he had also reported that apparently the Shah has received sympathetically the positive report by Dr. Etemad regarding our offer.

Have again very cordial thanks for all the support you have provided us so far. For reasons of employing people, we would be extraordinary grateful and pleased if the Iranian project would be met with success; and especially so, because here we are dealing with an extremely exceptional case of a project that does not come with the need for necessary funding from the side of the Federal Republic.

With very friendly greetings,
Your
[signed K. Barthelt]

Appendixes[\[7\]](#)

[\[1\]](#) Klaus Barthelt (1926-2008).

[\[2\]](#) Deutsche Kraftwerksunion (“German Power Plant Union”). Subsidiary of Siemens and AEG Corporations for nuclear power plant construction.

[\[3\]](#) 1923-1991. State Secretary in the Federal Ministry for Economic Affairs 1969 to 1978.

[\[4\]](#) Akbar Etemad (born 1930). President of Atomic Energy Organization of Iran (AEOI) 1974 to 1979.

[\[5\]](#) Not part of this document.

[\[6\]](#) Not part of the document.

[\[7\]](#) Not part of the document.